



Brussels, 1 October 2014

13554/14

JUR 674
PESC 976
RELEX 774
COEST 346
FIN 676

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Regulation (EU) No 46/2014 of 20 January 2014
implementing Regulation (EC) No 765/2006 concerning restrictive
measures in respect of Belarus
(OJ L 16, 21.1.2014, p. 3)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT,
NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official
languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

ПОПРАВКА

на Регламент за изпълнение (ЕС) № 46/2014 на Съвета от 20 януари 2014 година за изпълнение на Регламент (ЕО) № 765/2006 относно ограничителни мерки по отношение на Беларус

(ОВ L 16, 21.1.2014 г., стр. 3)

Страница 4, в Приложението

Вместо:

„В приложение I към Регламент (ЕО) № 765/2006, вписване № 210 се заменя със следното:“

да се чете:

„В приложение I към Регламент (ЕО) № 765/2006, вписване № 199 се заменя със следното:“

Страница 4, в таблицата на Приложението, първа колона

Вместо:

„210.“

да се чете:

„199.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento de Ejecución (UE) n° 46/2014 del Consejo, de 20 de enero de 2014, sobre la aplicación del Reglamento (CE) n° 765/2006 relativo a la adopción de medidas restrictivas contra
Belarús

(DO L 16 de 21.1.2014, p. 3)

Página 4, anexo, párrafo primero

Donde dice:

«En el anexo I del Reglamento (CE) n° 765/2006, la entrada N° 210 se sustituye por el texto siguiente:»,

debe decir:

«En el anexo I del Reglamento (CE) n° 765/2006, la entrada 199 se sustituye por el texto siguiente:».

Página 4, anexo, cuadro, primera columna

Donde dice:

«210»,

debe decir:

«199.».

OPRAVA

prováděcího nařízení Rady (EU) č. 46/2014 ze dne 20. ledna 2014 , kterým se provádí nařízení (ES)
č. 765/2006 o omezujících opatřeních vůči Bělorusku

(Úř. věst. L 16, 21.1.2014, s. 3)

Strana 4, příloha

Místo:

„V příloze I nařízení (ES) č. 765/2006 se položka č. 210 nahrazuje tímto:“

má být:

„V příloze I nařízení (ES) č. 765/2006 se položka č. 199 nahrazuje tímto:“

Strana 4, příloha, tabulka, první sloupec

Místo:

„210“

má být:

„199.“

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesforordning (EU) Nr. 46/2014 af 20. januar 2014 om gennemførelse af forordning (EF) nr. 765/2006 om restriktive foranstaltninger over for Hviderusland (tidl. Belarus)

(EUT L 16 af 21.1.2014, s. 3)

Side 4, bilag

I stedet for:

"I bilag I til forordning (EF) nr. 765/2006 erstattes række nr. 210 af følgende:"

læses:

"I bilag I til forordning (EF) nr. 765/2006 erstattes række nr. 199 af følgende:"

Side 4, bilag, tabel, første kolonne

I stedet for:

"210"

læses:

"199".

BERICHTIGUNG

der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 46/2014 des Rates vom 20. Januar 2014 zur Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 765/2006 über restriktive Maßnahmen gegen Belarus

(ABl. L 16 vom 21.1.2014, S. 3)

Seite 4, Anhang

Statt:

"Im Anhang der Verordnung (EG) Nr. 765/2006 erhält der Eintrag Nr. 210 folgende Fassung:"
muss es heißen:

"Im Anhang der Verordnung (EG) Nr. 765/2006 erhält der Eintrag Nr. 199 folgende Fassung:"

Seite 4, Anhang Tabelle erste Spalte

Statt:

"210"

muss es heißen:

"199".

PARANDUS

nõukogu 20. jaanuari 2014. aasta rakendusmääruses (EL) nr 46/2014, millega rakendatakse määrust (EÜ) nr 765/2006, milles käsitletakse piiravaid meetmeid Valgevene suhtes

(ELT L 16, 21.1.2014, lk 3)

Lehekülg 4, lisa

Asendada:

„Määruse (EÜ) nr 765/2006 I lisa 210. kanne asendatakse järgmisega:”

järgmisega:

„Määruse (EÜ) nr 765/2006 I lisa 199. kanne asendatakse järgmisega:”.

Lehekülg 4, lisa, tabel, esimene veerg

Asendada:

„210.”

järgmisega:

„199.”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του Εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) 46/2014 του Συμβουλίου, της 20ής Ιανουαρίου 2014, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 765/2006 σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Λευκορωσίας

(ΕΕ L 16, 21.1.2014, σ. 3)

Σελίδα 4, Παράρτημα

Αντί:

«Στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 765/2006, η καταχώριση αριθ. 210 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:»

διάβαζε:

«Στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 765/2006, η καταχώριση αριθ. 199 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:»

Σελίδα 4, Παράρτημα, Πίναξ, πρώτη στήλη

Αντί:

«210.»

διάβαζε:

«199.».

CORRIGENDUM

to Council Implementing Regulation (EU) No 46/2014 of 20 January 2014 implementing
Regulation (EC) No 765/2006 concerning restrictive measures in respect of Belarus

(OJ L 16, 21.1.2014, p. 3)

Page 4, Annex

For:

"In Annex I to Regulation (EC) No 765/2006, entry No. 210 shall be replaced by the following:"

Read:

"In Annex I to Regulation (EC) No 765/2006, entry No. 199 shall be replaced by the following:"

Page 4, Annex, table, first column

For:

"210."

Read:

"199.".

RECTIFICATIF

au règlement d'exécution (UE) n° 46/2014 du Conseil du 20 janvier 2014 mettant en œuvre le règlement (CE) n° 765/2006 concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Biélorussie

(JO L 16 du 21.1.2014, p. 3)

Page 4, annexe

Au lieu de:

"À l'annexe I du règlement (CE) n° 765/2006, la rubrique 210 est remplacé par le texte suivant:",

lire:

"À l'annexe I du règlement (CE) n° 765/2006, la rubrique 199 est remplacée par le texte suivant:".

Page 4, annexe, tableau, première colonne

Au lieu de:

"210.",

lire:

"199".

ISPRAVAK

Provedbene Uredbe Vijeća (EU) br. 46/2014 od 20. siječnja 2014. o provedbi Uredbe (EZ) br. 765/2006 o mjerama ograničavanja u odnosu na Bjelarus

(SL L 16, 21.1.2014., str. 3.)

Stranica 4., Prilog

Umjesto:

„U Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 765/2006, unos br. 210. zamjenjuje se sljedećim: ”

treba stajati:

„U Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 765/2006, unos br. 199. zamjenjuje se sljedećim: ”.

Stranica 4., Prilog, tablica, prvi stupac

Umjesto:

„210.”

treba stajati:

„199.”.

RETTIFICA

del regolamento di esecuzione (UE) n. 46/2014 del Consiglio, del 20 gennaio 2014 , che attua il regolamento (CE) n. 765/2006 relativo a misure restrittive nei confronti della Bielorussia

(GU L 16 del 21.1.2014, pag. 3)

Pagina 4, allegato

Anziché:

"All'allegato I del regolamento (CE) n. 765/2006, la voce n. 210 è sostituita dalla seguente:",

leggasi:

"All'allegato I del regolamento (CE) n. 765/2006, la voce n. 199 è sostituita dalla seguente:".

Pagina 4, allegato, tabella, prima colonna

Anziché:

"210.",

leggasi:

"199".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Īstenošanas regulai (ES) Nr. 46/2014 (2014. gada 20. janvāris), ar ko īsteno Regulu (EK) Nr. 765/2006 par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Baltkrieviju

(OV L 16, 21.1.2014., 3. lpp.)

4. lappuse, pielikums

Teksts:

"Regulas (EK) Nr. 765/2006 I pielikumā ierakstu Nr. 210 aizstāj ar šādu:"

jālasa:

"Regulas (EK) Nr. 765/2006 I pielikumā ierakstu Nr. 199 aizstāj ar šādu:"

4. lappuse, pielikums, tabula, pirmā sleja

Teksts:

"210."

jālasa:

"199".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2014 m. sausio 20 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 46/2014, kuriuo įgyvendinamas
Reglamentas (EB) Nr. 765/2006 dėl Baltarusijai taikomų ribojamųjų priemonių

(OL L 16, 2014 1 21, p. 3)

4 puslapis, priedas

Yra:

„Reglamento (EB) Nr. 765/2006 priedo įrašas Nr. 210 pakeičiamas taip:“;

turi būti:

„Reglamento (EB) Nr. 765/2006 priedo įrašas Nr. 199 pakeičiamas taip:“.

4 puslapis, priedas, lentelė, pirma skiltis

Yra:

„210.“;

turi būti:

„199.“.

HELYESBÍTÉS

a Fehéroroszországra vonatkozó korlátozó intézkedésekről szóló 765/2006/EK rendelet végrehajtásáról szóló, 2014. január 20-i 46/2014/EU tanácsi végrehajtási rendelethez

(HL L 16., 2014.1.21., 3. o.)

4. oldal, Melléklet

A következő szövegrész:

„A 765/2006/EK rendelet I. mellékletében a 210. bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:”,
helyesen:

„A 765/2006/EK rendelet I. mellékletében a 199. számú bejegyzés helyébe a következő szöveg lép:”.

4. oldal, Melléklet, táblázat, első oszlop

A következő szövegrész:

„210.”,

helyesen:

„199.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 46/2014 tal-20 ta' Jannar 2014 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 765/2006 dwar miżuri restrittivi fir-rigward tal-Bjelorussja

(ĠU L 16, 21.1.2014, p. 3)

Paġna 4, l-Anness

Flok:

"Fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 765/2006, l-entrata Nru 210 hija sostitwita minn din li ġejja:"

Aqra:

"Fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 765/2006, l-entrata Nru 199 hija sostitwita minn din li ġejja:"

Paġna 4, l-Anness, it-tabella, l-ewwel kolonna

Flok:

"210"

Aqra:

"199."

RECTIFICATIE

van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 46/2014 van de Raad van 20 januari 2014 houdende uitvoering van Verordening (EG) nr. 765/2006 betreffende beperkende maatregelen ten aanzien van
Belarus

(PB L 16 van 21.1.2014, blz. 3)

Bladzijde 4, Bijlage

In plaats van:

"In Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 765/2006, wordt rubriek nr. 210 vervangen door het volgende:",

lezen:

"In Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 765/2006, wordt rubriek nr. 199 vervangen door het volgende:".

Bladzijde 4, Bijlage, tabel, eerste kolom

In plaats van:

"210.",

lezen

"199."

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia wykonawczego Rady (UE) nr 46/2014 z dnia 20 stycznia 2014 r. w sprawie wykonania rozporządzenia (WE) nr 765/2006 dotyczącego środków ograniczających wobec Białorusi

(Dz.U. L 16 z 21.1.2014, s. 3)

Strona 4, załącznik

zamiast:

„W załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 765/2006 pozycja nr 210 otrzymuje brzmienie:”

powinno być:

„W załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 765/2006 pozycja nr 199 otrzymuje brzmienie:”

Strona 4, załącznik, tabela, pierwsza kolumna

zamiast:

„210.”

powinno być:

„199.”

RETIFICAÇÃO

do Regulamento de Execução (UE) n.º 46/2014 do Conselho, de 20 de janeiro de 2014, que dá execução ao Regulamento (CE) n.º 765/2006 que impõe medidas restritivas contra a Bielorrússia

(JO L 16 de 21.1.2014, p. 3)

Página 4, Anexo

Onde se lê:

"No Anexo I do Regulamento (CE) n.º 765/2006, a entrada 210 passa a ter a seguinte redação:",

leia-se:

"No Anexo I do Regulamento (CE) n.º 765/2006, a entrada 199 passa a ter a seguinte redação:".

Página 4, Anexo, tabela, primeira coluna

Onde se lê:

"210.",

leia-se:

"199".

RECTIFICARE

la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 46/2014 al Consiliului din 20 ianuarie 2014 privind
punerea în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 765/2006 privind măsuri restrictive împotriva
Belarus

(JO L 16, 21.1.2014, p. 3)

Pagina 4, anexă

în loc de:

„În anexa I la regulamentul (CE) nr. 765/2006, rubrica nr. 210 se înlocuiește cu următorul text:”

se citește:

„În anexa I la regulamentul (CE) nr. 765/2006, rubrica nr. 199 se înlocuiește cu următorul text:”;

Pagina 4, anexă, tabel, prima coloană

în loc de:

„210.”

se citește:

„199.”.

KORIGENDUM

k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) č. 46/2014 z 20. januára 2014, ktorým sa vykonáva nariadenie (ES) č. 765/2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku

(Ú. v. EÚ L 16, 21.1.2014, s. 3)

Strana 4, príloha

Namiesto:

„V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 765/2006 sa záznam č. 210 nahrádza takto:“

má byť:

„V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 765/2006 sa záznam č. 199 nahrádza takto:“.

Strana 4, príloha, tabuľka, prvý stĺpec

Namiesto:

„210.“

má byť:

„199.“

POPRAVEK

Izvedbene uredbe Sveta (EU) št. 46/2014 z dne 20. januarja 2014 o izvajanju Uredbe (ES) št. 765/2006 o omejevalnih ukrepih v zvezi z Belorusijo

(UL L 16, 21.1.2014, str. 3)

Stran 4, Priloga

Besedilo:

"V Prilogi k Uredbi (ES) št. 765/2006 se vnos št. 210 nadomesti z naslednjim:"

se glasi:

"V Prilogi k Uredbi (ES) št. 765/2006 se vnos št. 199 nadomesti z naslednjim:".

Stran 4, Priloga, razpredelnica, prvi stolpec

Besedilo:

"210."

se glasi:

"199".

OIKAISU

neuvoston täytäntöönpanoasetukseen (EU) N:o 46/2014, annettu 20 päivänä tammikuuta 2014,
Valko-Venäjää koskevista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 765/2006
täytäntöönpanosta

(EUVL L 16, 21.1.2014, s. 3)

Sivu 4, Liite

Oikaistaan

"Korvataan asetuksen (EY) N:o 765/2006 liitteessä I oleva kohta 210 seuraavasti:"

seuraavasti:

"Korvataan asetuksen (EY) N:o 765/2006 liitteessä I oleva kohta 199 seuraavasti:"

Sivu 4, Liite, taulukko, ensimmäinen sarake

Oikaistaan

"210"

seuraavasti:

"199.".

RÄTTELSE

till rådets genomförandeförordning (EU) nr 46/2014 av den 20 januari 2014 om genomförande av förordning (EG) nr 765/2006 om restriktiva åtgärder mot Vitryssland

(EUT L 16, 21.1.2014, s. 3)

Sidan 4, bilagan

I stället för:

"I bilagan till förordning (EG) nr 765/2006 ska uppgift nr 210 ersättas med följande:"

ska det stå:

"I bilagan till förordning (EG) nr 765/2006 ska uppgift nr 199 ersättas med följande:"

Sidan 4, bilagan, tabellen, första kolumnen

I stället för:

"210."

ska det stå:

"199."